WHAT DO YOU CALL A BABY EIGENSHEEP?
A LAMB, DUH.

Unattributed

MAIDEN LANE

ml here. enjoy the second chapter. it was quite icky to translate, both technically and in terms of subject. also included the third volume's dust flaps because I forgot it last time.

MONETARY EASING
visit **maiden-lane-translations.tumblr.com/donate** for details. all proceeds go towards my photoshop subscription.

PROFFER YOUR SERVICES
help a maiden out on redrawing and cleaning! visit **maiden-lane-translations.tumblr.com/help**. thanks.

MAIDEN-LANE-TRANSLATIONS.TUMBLR.COM

少女系列
TONG LI

東京最後戀曲

2
END

みよしふるまち

東立
NT-95

明治43年，東京。在母親過世後必須撫養年幼弟弟的津村花，來到子爵有馬家幫傭。在那裡她遇見了年輕主人有馬光亨，兩人逐漸為彼此所吸引。這時，花的身體出現了異狀……光亨盡可能的幫助花，另一方面，他也在為除了花之外的人的人生，以及身為主人的命運之間感到苦惱。時代已經來到明治末期了——

日本MAG Garden正式授權中文版
東立出版社有限公司
定價：NT95元 HK 30元

ISBN 978-986-10-8080-2

AU0183002

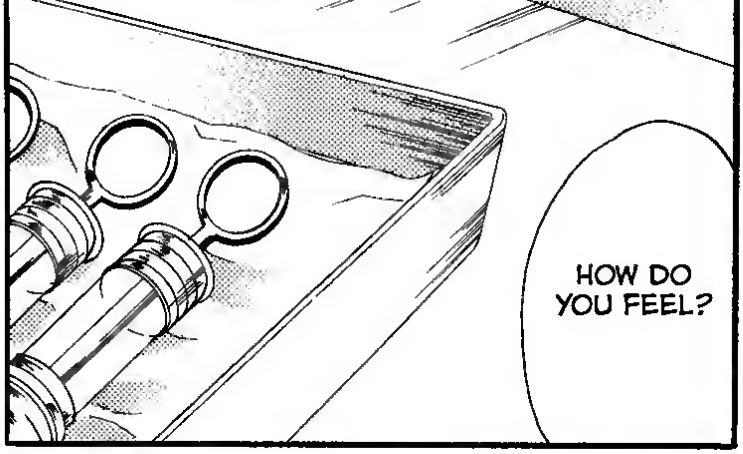
少女系列
TONG LI

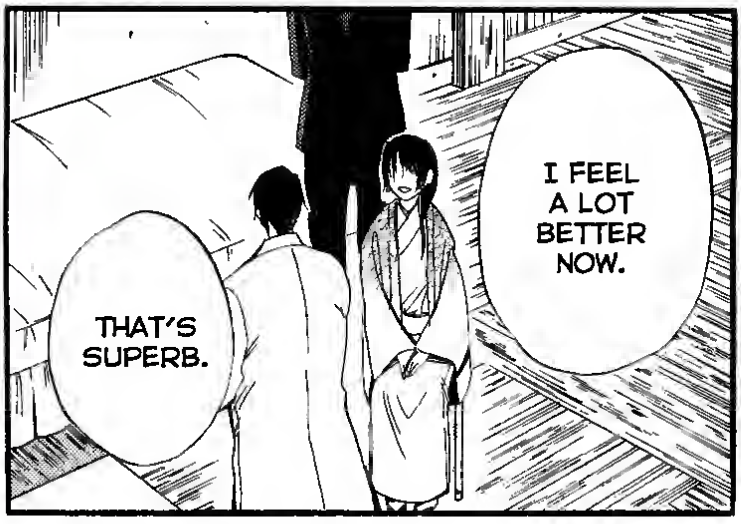
東京最後戀曲

みよしふるまち

2

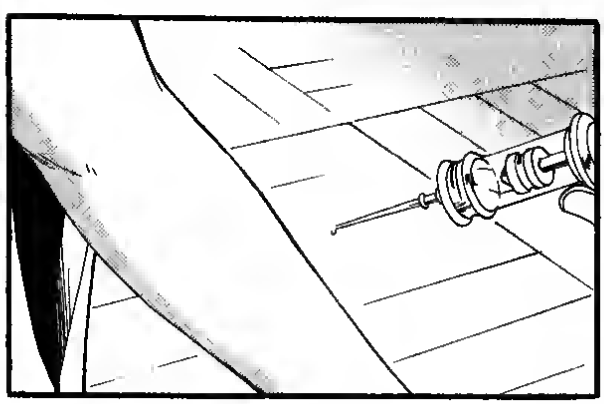
SEVENTH STORY. SNOW.


HOW DO YOU FEEL?


I FEEL A LOT BETTER NOW.
THAT'S SUPERB.

ギュッ

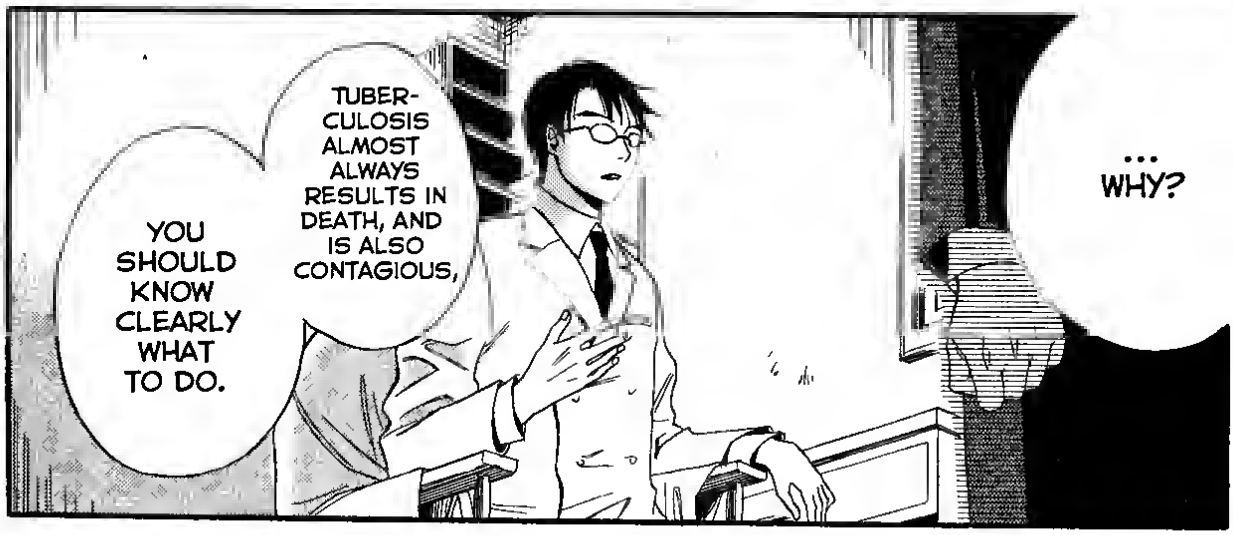
IT'LL BE A LITTLE PAINFUL, PLEASE ENDURE IT.

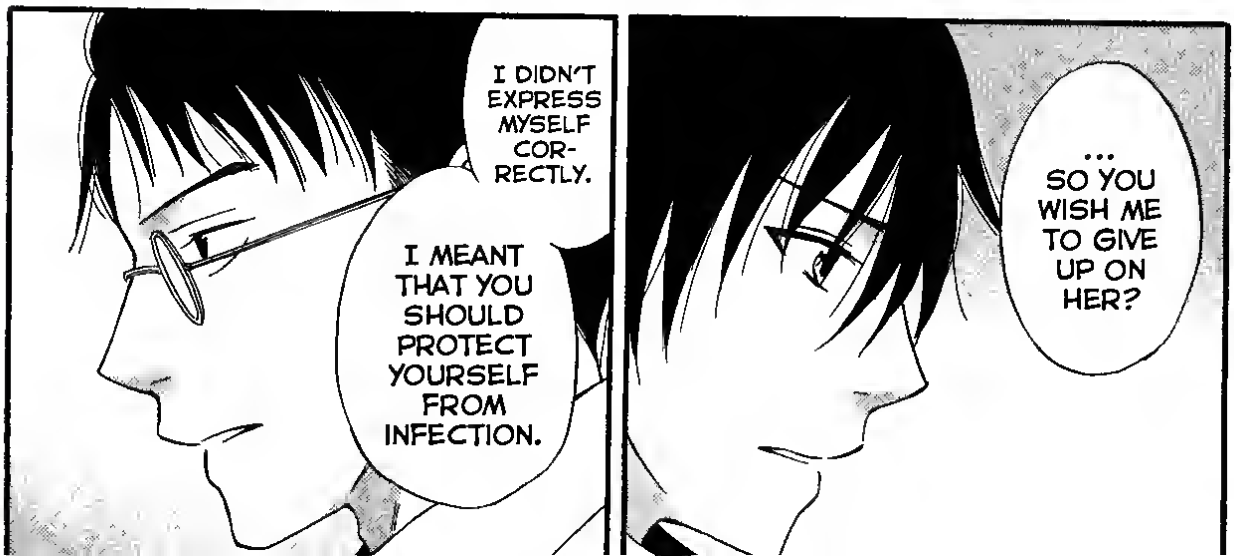


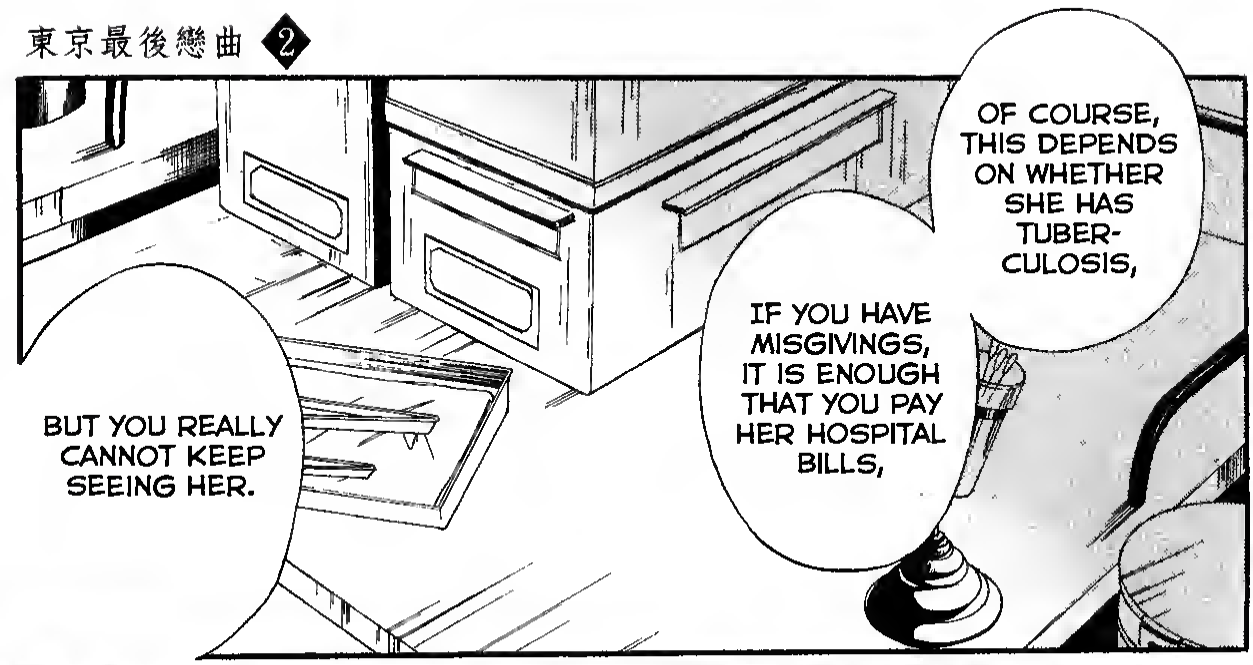
I UNDER-STAND.
FINISHED.
AFTER TWO DAYS, WE WILL KNOW THE RESULTS.
YOU CAN GO BACK TO THE HOSPITAL WARD AND REST FOR TODAY.
OTHERWISE, IF YOU'RE FEELING BETTER, WHY DON'T YOU STAY HERE AND TALK WITH ONII-SAN A BIT?
SAYAMA!
I WAS MERELY JOKING.

MITSUYUKI, I WOULD LIKE TO TALK WITH YOU.
AH, WAIT!
HANA.
YES.
AS I SAID BEFORE, IF IN TWO DAYS, THE PLACE WHERE I ADMINISTERED THE INJECTION DOES NOT CHANGE, THERE IS NOTHING TO WORRY ABOUT.
HOWEER, IF THERE APPEARS TO BE INFLAMMATION ...

SIGH
...
...
MITSU-
YUKI,
I HAVE
SOME
ADVICE.
FROM
NOW ON,
DON'T
SEE HER
AGAIN.


TUBER-
CULOSIS
ALMOST
ALWAYS
RESULTS IN
DEATH, AND
IS ALSO
CONTAGIOUS,
YOU
SHOULD
KNOW
CLEARLY
WHAT
TO DO.
...
WHY?


I DIDN'T
EXPRESS
MYSELF
COR-
RECTLY.
I MEANT
THAT YOU
SHOULD
PROTECT
YOURSELF
FROM
INFECTION.
...
SO YOU
WISH ME
TO GIVE
UP ON
HER?

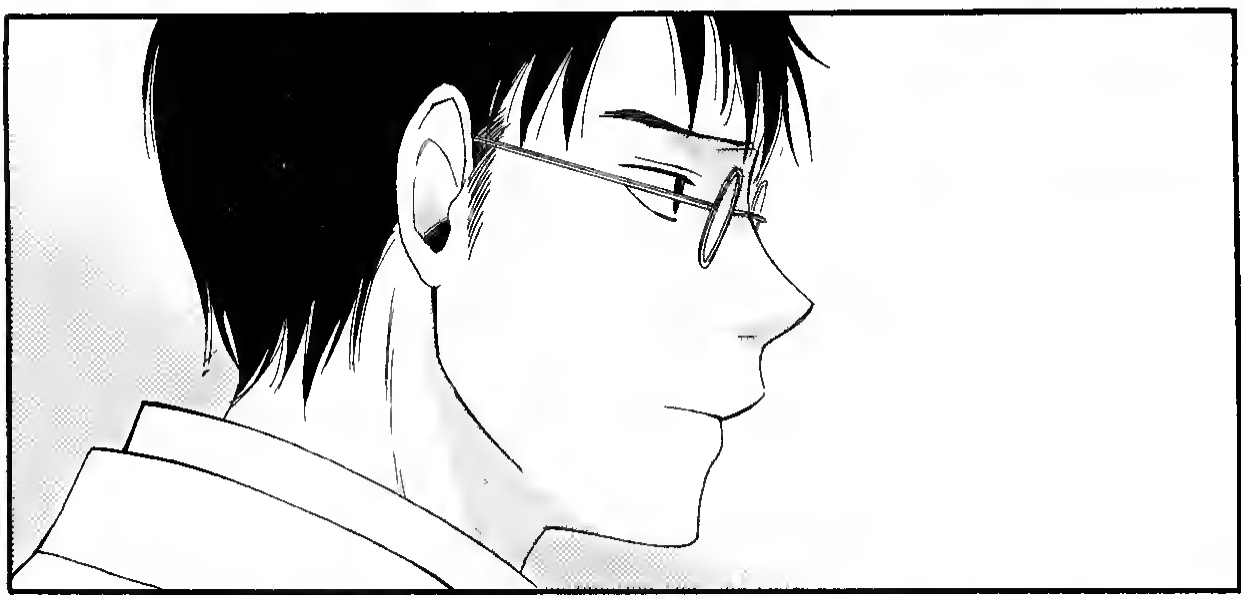

OF COURSE, THIS DEPENDS ON WHETHER SHE HAS TUBER-CULOSIS,
IF YOU HAVE MISGIVINGS, IT IS ENOUGH THAT YOU PAY HER HOSPITAL BILLS,
BUT YOU REALLY CANNOT KEEP SEEING HER.

THINK ABOUT IT YOURSELF, IF SOMETHING HAPPENED TO YOU, EVERYONE ASSOCIATED WITH THE ARIMA FAMILY WOULD BE DRAGGED IN.

... SO I MUST LEAVE HER TO DIE ALONE?

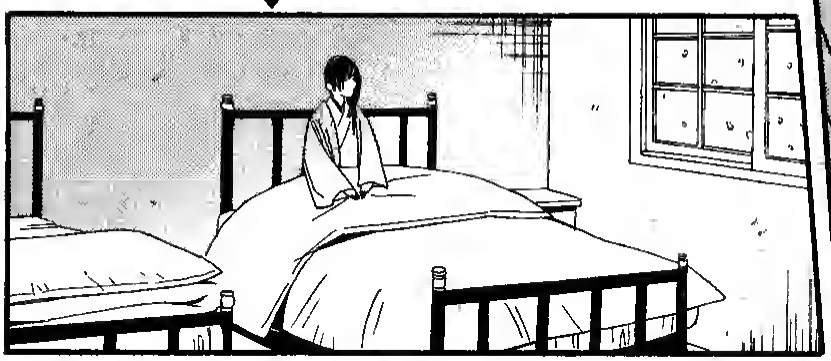
... YOU CAN HIRE SOMEONE TO TAKE CARE OF HER, ANY-ONE WOULD BE FINE.
AND LEAVE ME TO JUST DRIFT ABOUT AND LIVE AIMLESSLY.
WHY ARE THINKING THIS WAY?
WHY IS IT BAD IF YOU LIVE ON?
.....
... I APOLO-GIZE.

I HAVE TO GO.



MITSU-YUKI.

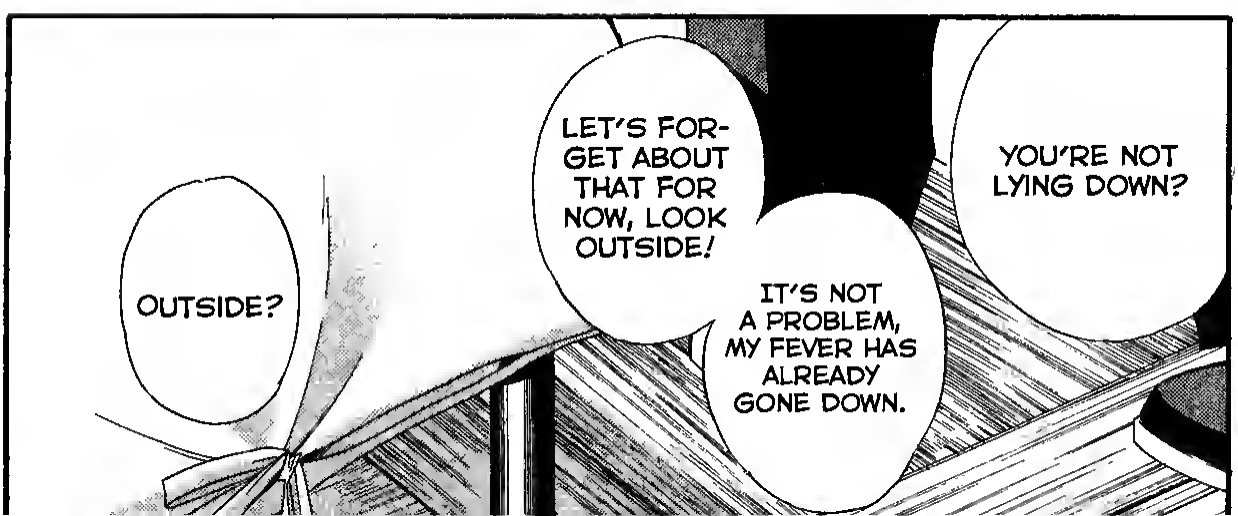
I AM A DOCTOR.
I TAKE RESPONSIBILITY FOR EVERYTHING CONCERNING MY PATIENTS.
YOU SHOULD UNDER-STAND.



I UNDER-
STAND.

MITSU-
YUKI-
SAMA?

knock
knock


OUTSIDE?
LET'S FOR-
GET ABOUT
THAT FOR
NOW, LOOK
OUTSIDE!
IT'S NOT
A PROBLEM,
MY FEVER HAS
ALREADY
GONE DOWN.
YOU'RE NOT
LYING DOWN?

IT'S SNOWING ...

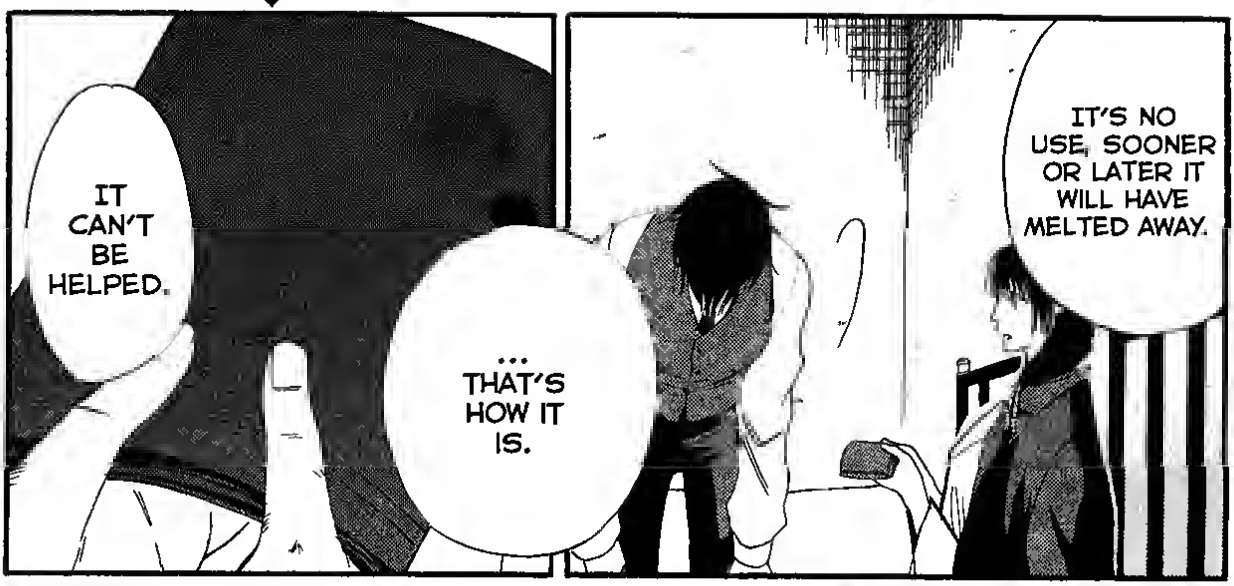
HOW RARE, I HAVEN'T SEEN SNOW FOR SEVERAL YEARS NOW.
AH, MITSU-YUKI-SAMA, IT SNOWED LAST YEAR, THOUGH.
IS THAT SO?

IT'S REALLY BEAUTIFUL.

カラカラカラ…
MITSU-YUKI-SAMA?

ぽろっ

IT'S THE SNOW'S CRYSTALS ...
CAN YOU SEE THEM?
UWAH...
WOW!
I ALWAYS THOUGHT ... AH...
... IT ALREADY MELTED AWAY.
THIS IS AMAZING! THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN IT!
I'M GLAD.


IT CAN'T BE HELPED.
...THAT'S HOW IT IS.
IT'S NO USE. SOONER OR LATER IT WILL HAVE MELTED AWAY.

NEXT YEAR... I WONDER IF IT WILL SNOW AGAIN...

... WHY DO YOU ASK THAT?
AH, IT'S NOTHING. IT'S JUST THAT THIS KIND OF WEATHER MAKES PEOPLE A BIT UNCERTAIN ...
IT MAKES ME A BIT... UNEASY...
... AH, PLEASE LET ME RETURN THIS TO YOU.

I SAY ...
IT'LL SNOW AGAIN.
DON'T WORRY.
IT WILL DEFINITELY SNOW.

DON'T WORRY.
レスリ

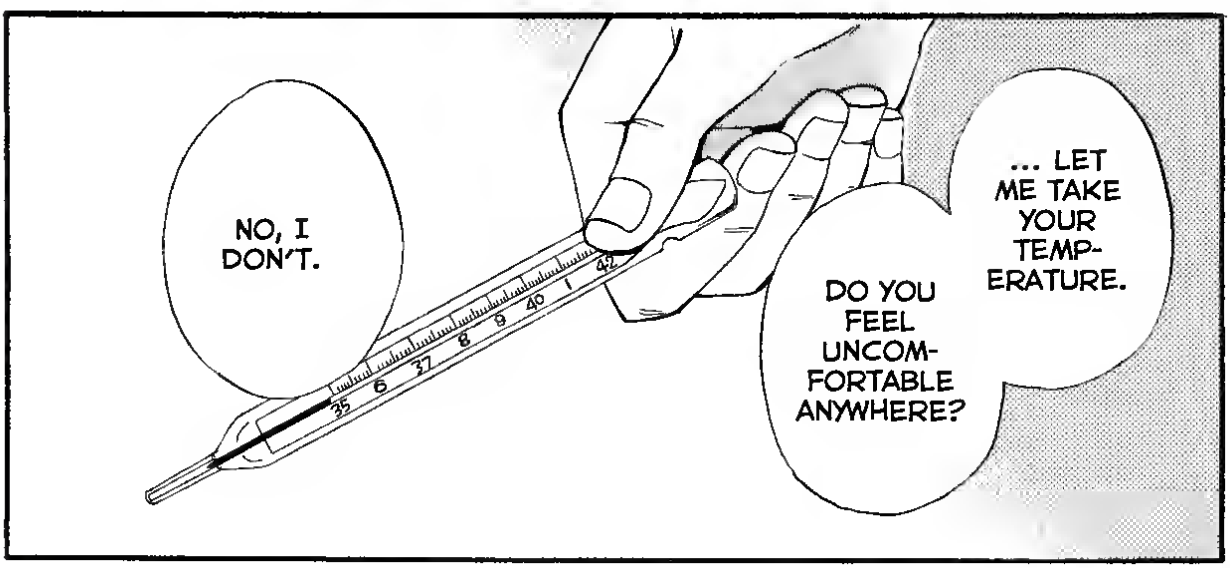
I DIDN'T INTEND TO CONCEAL THIS FROM YOU.
IT'S JUST THAT I'VE BEEN BUSY LATELY.
I KNOW ALREADY.
AKIYOSHI, PLEASE FORGIVE ME.
.....
THANK YOU FOR COMING TO SEE ME.
... IT'S JUST THAT YOU TOLD ME ALL THIS TIME NOT TO WORRY!
OH?

DOC-
TOR,
THIS IS... HE'S MY LITTLE BROTHER. HE PROBABLY HEARD FROM THE SERVANTS I WAS HERE.
I SEE.

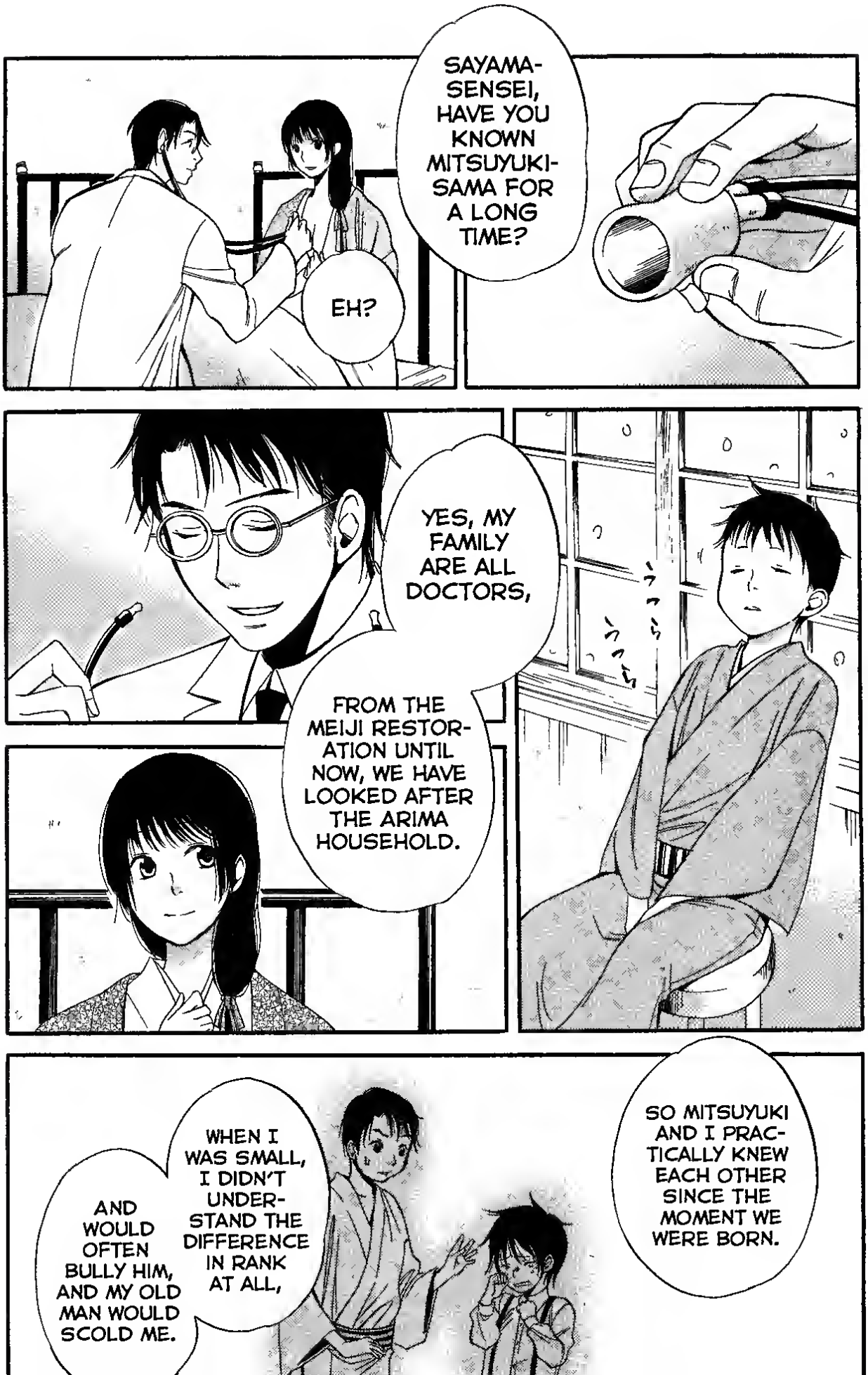
I'VE NEVER SEEN THIS RASCAL BEFORE!

I GOT REJECTED...
Please forgive him

WHAT A WELL-BEHAVED CHILD, GIVE YOUR ONII-SAN A HUG!

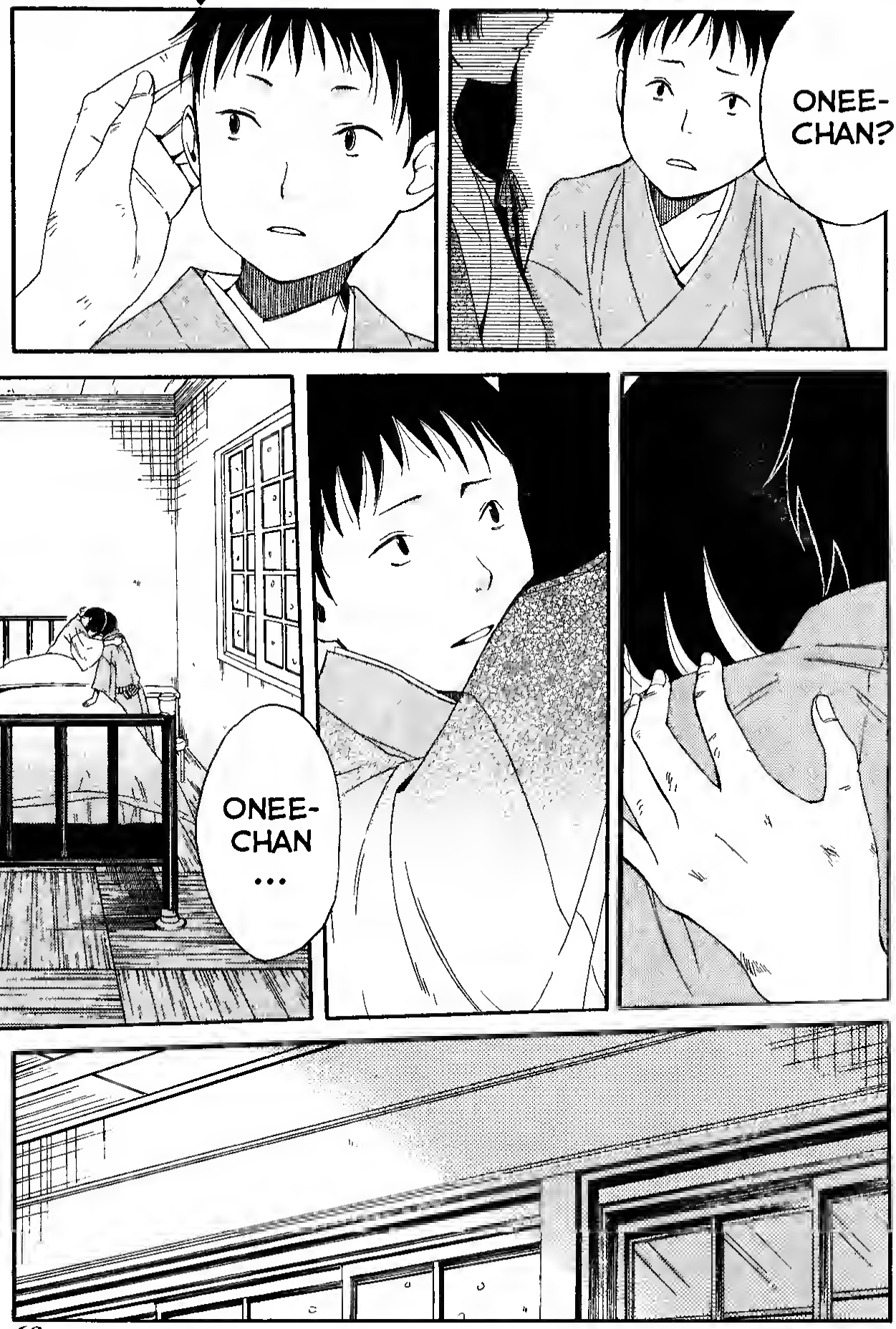

NO, I DON'T.
DO YOU FEEL UNCOM-FORTABLE ANYWHERE?
... LET ME TAKE YOUR TEMP-ERATURE.

DO YOU FEEL LISTLESS WITHOUT ANY WORK TO DO?
I MEAN, I FEEL LIKE A BURDEN,
I WISH TO QUICKLY GO HOME.
... I WISH THAT TOO.
HOWEVER, LEAVING WORK FOR SUPERIORS TO DEAL WITH ONCE IN A WHILE IS NOT BAD, EITHER.
WASHING YOUR OWN DISHES IS NOT A BAD LESSON.
keke


SAYAMA-SENSEI, HAVE YOU KNOWN MITSUYUKI-SAMA FOR A LONG TIME?
EH?
YES, MY FAMILY ARE ALL DOCTORS,
FROM THE MEIJI RESTOR-ATION UNTIL NOW, WE HAVE LOOKED AFTER THE ARIMA HOUSEHOLD.
SO MITSUYUKI AND I PRAC-TICALLY KNEW EACH OTHER SINCE THE MOMENT WE WERE BORN.
WHEN I WAS SMALL, I DIDN'T UNDER-STAND THE DIFFERENCE IN RANK AT ALL,
AND WOULD OFTEN BULLY HIM, AND MY OLD MAN WOULD SCOLD ME.

SO MITSU-YUKI-SAMA WAS BULLIED.
YES, THAT FELLOW WAS A CRYBABY.
THIS KIND OF PERSON WILL BECOME THE HEAD OF THE ARIMA HOUSEHOLD.
A PERSON THAT IS FAR TOO GENEROUS.

YOU REALLY SEEM LIKE HIS BROTHER.
EH? THAT'S RIGHT, OUR RELATIONSHIP IS VERY SIMILAR.
MM.
WHEN MITSUYUKI COMES BACK, WE WILL DISCUSS YESTERDAY'S TEST RESULTS AND FUTURE TREATMENT.
ALL RIGHT.
AH!
HEY, LITTLE RASCAL, WAKE UP.
HA-


ONEE-CHAN?
ONEE-CHAN ...

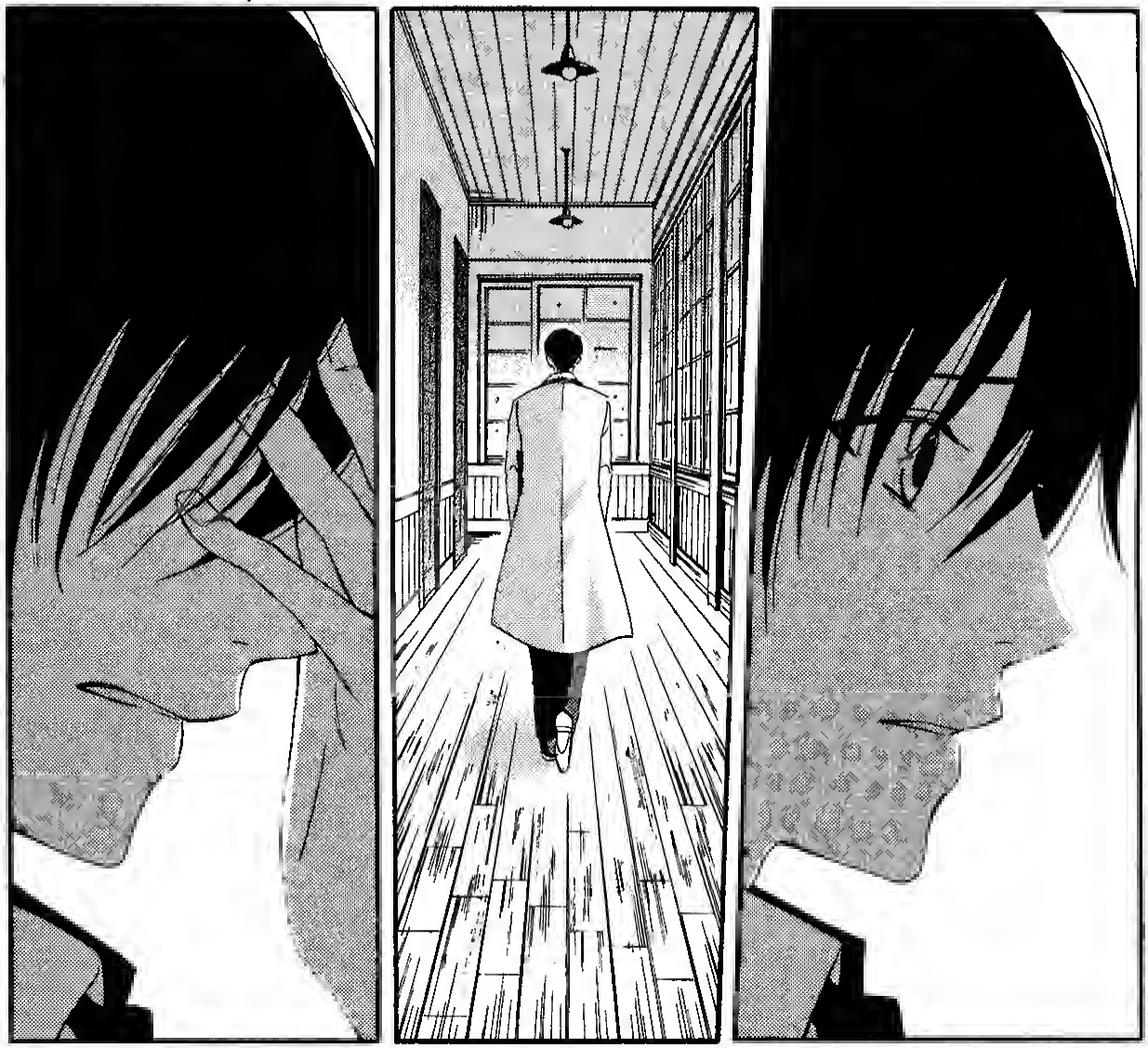
SAYAMA.

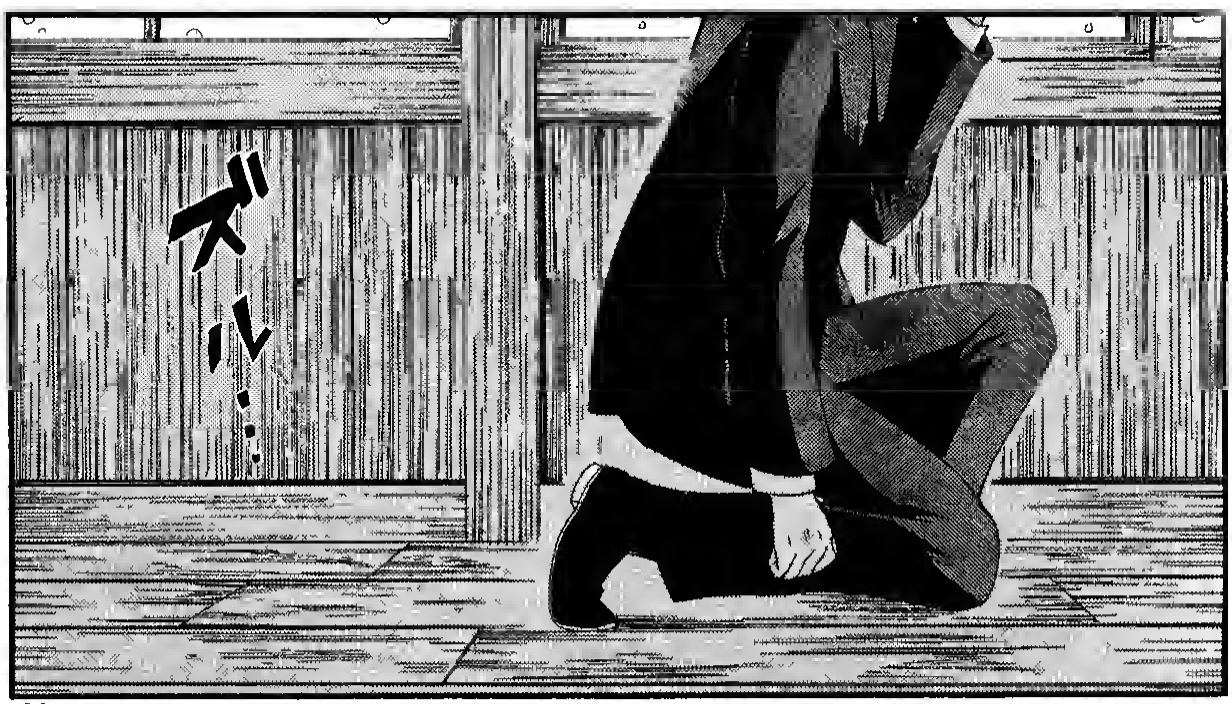
MITSU-YUKI.
UNEX-PECT-EDLY,
I'M A REALLY COWARDLY PERSON.
EH?
ONLY AFTER UNDERTAKING THIS PROFESSION, DO I UNDERSTAND HOW HARD IT IS TO LIVE ON.
HOW MUCH IT TAKES TO FREE YOURSELF FROM THE PAIN.

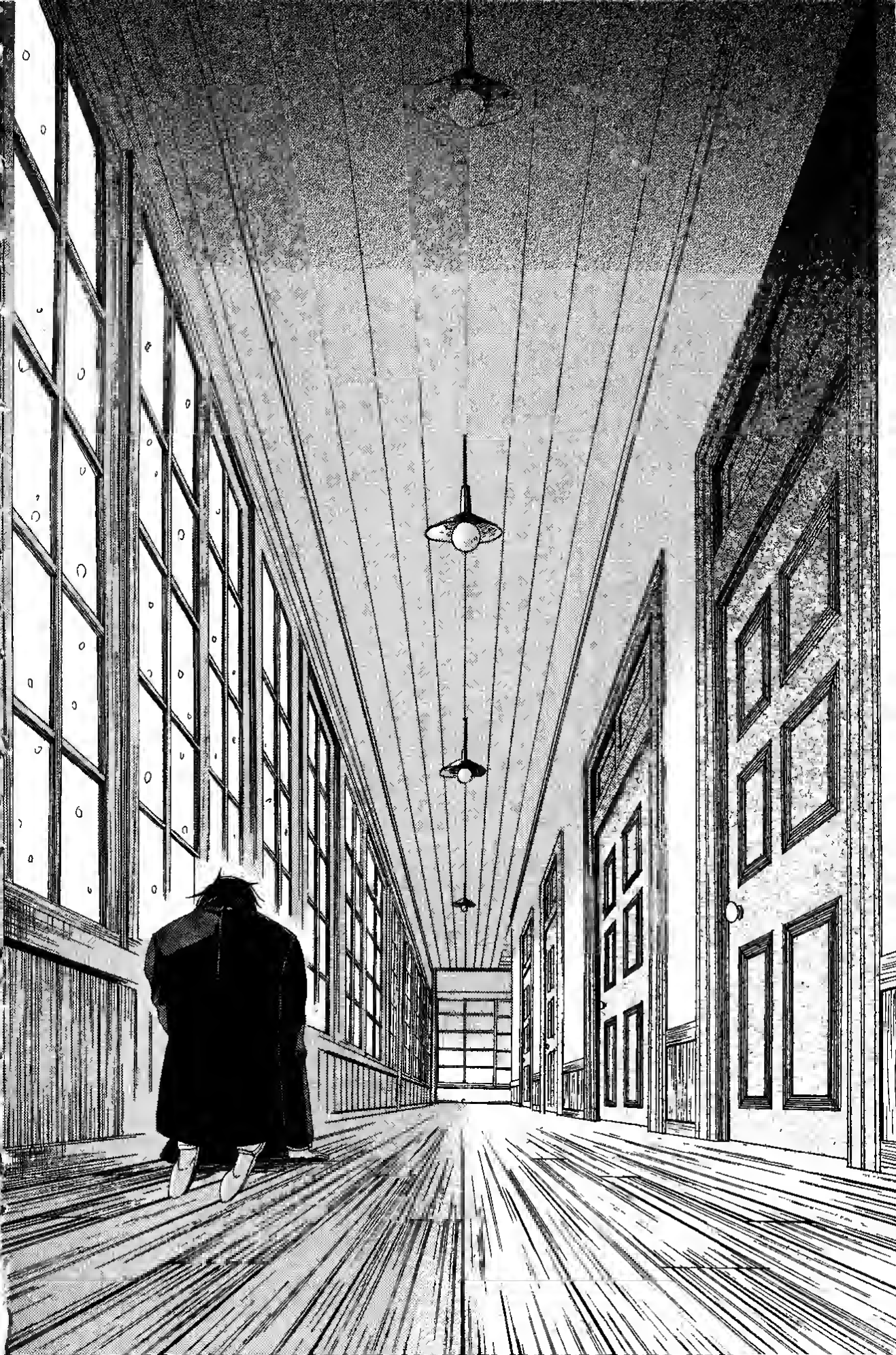
...
SO, I,
WHEN I KNOW THAT PEOPLE I HOLD DEAR WILL FACE A SITUATION LIKE THIS, I TREMBLE.

WHY ARE YOU SAYING THIS ALL OF A SUDDEN?
カッ
カッ
コッ
コッ
カッ
カッ

YOU MUST PREPARE YOUR HEART.




ズル…



I COULDN'T MAKE THIS HAPPEN IN THIS BOOK, SO I PUT THIS HERE (2).

A YAMATO NADESHIKO'S STYLE OF DRESS.

THE NOBLE LADIES' STYLE OF DRESS HAS INFLUENCED DRESS EVEN NOW. IT'S REALLY TOO CUTE.

T/N THE AUTHOR GOES ON ABOUT HOW IT CAUSES WOMEN NOWADAYS TO HAVE HEART PALPITATIONS AND "EMOTIONS." I WASN'T REALLY SURE IF I WAS UNDERSTANDING IT CORRECTLY BECAUSE.. THIS IS JUST WEIRD. SO, THE MESSAGE OF THE STORY IS, THE AUTHOR JUST REALLY LIKES MEIJI-ERA CLOTHING.